

RETURN BIDS TO:
RETOURNER LES SOUMISSIONS À:
Public Works and Government Services / Travaux
publics et services gouvernementaux
Kingston Procurement
Des Acquisitions Kingston
86 Clarence Street, 2nd floor
Kingston
Ontario
K7L 1X3
Bid Fax: (613) 545-8067

Revision to a Request for a Standing Offer

Révision à une demande d'offre à commandes

Regional Master Standing Offer (RMSO)

Offre à commandes maître régionale (OCMR)

The referenced document is hereby revised; unless
otherwise indicated, all other terms and conditions of the
Offer remain the same.

Ce document est par la présente révisé; sauf indication
contraire, les modalités de l'offre demeurent les mêmes.

Comments - Commentaires

Vendor/Firm Name and Address

**Raison sociale et adresse du
fournisseur/de l'entrepreneur**

Issuing Office - Bureau de distribution

Public Works and Government Services / Travaux
publics et services gouvernementaux
Kingston Procurement
Des Acquisitions Kingston
86 Clarence Street, 2nd floor
Kingston
Ontario
K7L 1X3

Title - Sujet Testing Hazardous Building Material		
Solicitation No. - N° de l'invitation E6TOR-12RM19/A		Date 2014-08-29
Client Reference No. - N° de référence du client E6TOR-12-RM19		Amendment No. - N° modif. 003
File No. - N° de dossier KIN-2-38256 (519)	CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME	
GETS Reference No. - N° de référence de SEAG PW-\$KIN-519-6390		
Date of Original Request for Standing Offer Date de la demande de l'offre à commandes originale		2014-07-24
Solicitation Closes - L'invitation prend fin at - à 02:00 PM on - le 2014-09-16		Time Zone Fuseau horaire Eastern Daylight Saving Time EDT
Address Enquiries to: - Adresser toutes questions à: Choquette, Herb		Buyer Id - Id de l'acheteur kin519
Telephone No. - N° de téléphone (613) 536-4874 ()	FAX No. - N° de FAX (613) 545-8067	
Delivery Required - Livraison exigée		
Destination - of Goods, Services, and Construction: Destination - des biens, services et construction: Ontario Region as stated on Call-up document.		
Security - Sécurité This revision does not change the security requirements of the Offer. Cette révision ne change pas les besoins en matière de sécurité de la présente offre.		

Instructions: See Herein

Instructions: Voir aux présentes

Acknowledgement copy required Accusé de réception requis	Yes - Oui <input type="checkbox"/>	No - Non <input type="checkbox"/>
The Offeror hereby acknowledges this revision to its Offer. Le proposant constate, par la présente, cette révision à son offre.		
Signature	Date	
Name and title of person authorized to sign on behalf of offeror. (type or print) Nom et titre de la personne autorisée à signer au nom du proposant. (taper ou écrire en caractères d'imprimerie)		
For the Minister - Pour le Ministre		

Solicitation No. - N° de l'invitation

E6TOR-12RM19/A

Amd. No. - N° de la modif.

003

Buyer ID - Id de l'acheteur

kin519

Client Ref. No. - N° de réf. du client

E6TOR-12-RM19

File No. - N° du dossier

KIN-2-38256

CCC No./N° CCC - FMS No/ N° VME

Intentionnellement blanc

Les réponses du Canada aux questions des soumissionnaires

Question 1 : Dans la section I : Offre financière, de la Partie 3, il est mentionné que : « Le montant total des taxes applicables doit être indiqué séparément ». Étant donné que le formulaire de soumission utilisé ne renferme pas de ligne d'article pour les taxes applicables, veuillez confirmer que les prix fournis par les soumissionnaires doivent exclure les taxes applicables.

Réponse 1 : Les taxes applicables (qui seront facturées au Canada) ne doivent pas être incluses dans aucun prix fourni par l'offrant. Ces taxes seront indiquées en tant qu'éléments distincts sur la facture.

Question 2 : Le point 2) B) iv. de l'annexe « A », Énoncé des travaux, présente l'utilisation d'un appareil par fluorescence à rayons X (FRX) pour mesurer sur place le plomb comme une méthode d'analyse acceptable. Veuillez confirmer qu'un appareil FRX peut être utilisé pour effectuer des analyses de plomb hors site, sous réserve de l'application de la méthode appropriée du National Institute for Occupational Safety and Health et des procédures normalisées d'exploitation (PNE).

Réponse 2 : Un appareil FRX peut être utilisé sur place ou hors site pour effectuer les analyses de plomb. Le recours à un spectromètre de masse à source à plasma inductif (ICP-MS) est une autre méthode qui peut être employée, étant donné que les appareils FRX ne sont pas aussi efficaces que les ICP-MS pour détecter un certain nombre d'autres métaux.

Question 3 : Le point 3) C) de l'annexe « A », Énoncé des travaux, précise que l'inspecteur doit remettre une preuve de ses qualifications au responsable technique chaque fois qu'il commence un projet. Afin d'assurer que les soumissionnaires respectent ces exigences lors de la présentation d'une soumission, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada (TPSGC) exigera-t-il que les qualifications d'au moins un (1) inspecteur par région géographique soient présentées avec l'offre de l'entrepreneur?

Réponse 3 : TPSGC n'exigera pas que l'offrant présente les qualifications de leurs inspecteurs, car celles-ci seront vérifiées par le responsable technique du Canada à l'arrivée de l'inspecteur sur le site.

Question 4 : Le point 5) I) de l'annexe « A », Énoncé des travaux, précise que les échantillons pour microscope à contraste de phase seront analysés sur place. Veuillez confirmer que cette exigence technique s'appliquera à tous les échantillons collectés par l'entrepreneur retenu.

Réponse 4 : Les échantillons pour microscope à contraste de phase peuvent être analysés sur le lieu de travail du Canada ou dans un laboratoire. La commande subséquente précisera à quel endroit les échantillons seront analysés.

Question 5 : Veuillez confirmer que les prix indiqués pour le microscope à contraste de phase aux lignes 15 et 16 de la partie C) de l'Annexe « B » – Base de paiement (formulaire) ne s'appliquent qu'à l'utilisation du microscope sur place.

Réponse 5 : Les prix indiqués dans la partie « C » de l'annexe « B » ne s'appliquent qu'à la location d'équipement pour effectuer des tests sur le lieu de travail du Canada. Les prix de la partie « E » doivent être utilisés pour les tests effectués à des emplacements autres que le lieu de travail du Canada. Ces prix incluent le coût de la propriété ou de la location de l'équipement requis pour effectuer les tests.

Question 6 : Veuillez confirmer que les taux indiqués dans les parties E) et F) de l'annexe « B » – Base de paiement (formulaire) seront appliqués à la fois aux échantillons collectés par l'entrepreneur retenu et à tout autre échantillon envoyé directement au laboratoire d'analyse par les utilisateurs de PNE.

Réponse 6 : Oui, les taux indiqués dans les parties E) et F) de l'annexe « B » – Base de paiement (formulaire) seront appliqués à la fois aux échantillons collectés par l'entrepreneur retenu et à tout autre échantillon envoyé directement au laboratoire d'analyse par les utilisateurs de PNE.

Question 7 : Pourriez-vous donner des précisions sur l'exigence de formation qui concerne un cours de trois jours sur le plomb? Ce cours n'est généralement pas offert en Ontario et est rarement exigé pour les consultants. Nous pensons qu'un cours de sensibilisation au plomb serait plus approprié, et que cela permettrait en outre d'harmoniser l'exigence avec celle d'autres demandes d'offres à commandes de TPSGC pour des services semblables. Le cours de trois jours n'a pas été donné depuis plus de 10 ans en raison d'une demande insuffisante et il ne figure même plus dans nos offres de cours. Nous avons bien un cours d'un jour, mais celui-ci non plus n'a pas été donné depuis plus de 10 ans. Le plus souvent, nous intégrerons un volet de sensibilisation au plomb dans un cours plus vaste de trois jours qui porte sur l'élimination des poussières d'amiante. Les exigences relatives à l'équipement de protection individuelle et à la gestion des risques sont semblables, par conséquent, un travailleur qui a suivi le cours de trois jours sur l'amiante (comme l'exige votre offre à commandes) et un cours de sensibilisation au plomb est en règle générale considéré comme qualifié s'il suit les procédures du gouvernement de l'Ontario sur l'élimination du plomb.

Réponse 7 : D'accord. L'exigence pour l'inspecteur d'avoir suivi un cours de trois jours sur le plomb sera annulée et remplacée par l'exigence pour l'inspecteur d'avoir assisté à un cours de sensibilisation au plomb.

Question 8 : L'offre exige l'accréditation de la Canadian Association for Laboratory Accreditation Inc. (CALA) pour les services de laboratoire affectés aux analyses d'échantillons de plomb. Nous détenons une accréditation A2LA. Nous croyons qu'elle est équivalente à l'accréditation CALA demandée, et c'est pourquoi nous avons joint une feuille de comparaison afin que vous en preniez connaissance. Nous souhaitons que cette accréditation soit examinée et considérée comme équivalente lors de l'établissement de son admissibilité dans le cadre de la présente invitation à soumissionner.

Réponse 8 : L'accréditation A2LA sera acceptée comme étant équivalente à l'accréditation CALA pour la présente offre à commandes.

Question 9: 'Les point 2) B) ii et iii de l'annexe « A », Énoncé des travaux, prévoient que les échantillons doivent être analysés par des laboratoires qui sont aptes à effectuer l'analyse de la concentration de plomb selon l'ACLAE (qui s'appelle maintenant la Canadian Association for Laboratory Accreditation (CALA)). Veuillez confirmer que, compte tenu de cette exigence, il est interdit d'avoir recours à des laboratoires américains pour l'analyse de la concentration de plomb, car il ne serait pas accrédité par la CALA.

Réponse 9 : Comme ce besoin est assujéti aux dispositions de l'ALENA, les tests en laboratoire ne peuvent être limités au Canada. Cependant, le laboratoire utilisé doit posséder une des accréditations prévues dans l'Énoncé des travaux.

Question 10 : Point 2(B)(iv) – L'utilisation d'un appareil par fluorescence à rayons X nécessite un certificat en radiologie fédéral et une formation particulière. Il serait beaucoup plus simple de recueillir les écailles de peintures et de les faire analyser en laboratoire. Est-ce que l'on pourrait supprimer de la portée des travaux l'analyse au moyen de cet équipement.

Réponse 10 : D'accord. Le besoin liés à l'utilisation sur place d'un appareil par fluorescence à rayons X sera supprimé.

Question 11 : Pièce jointe 1 à l'annexe B – Base de paiement (Formulaire)
Section F- article 19 – il est impossible d'effectuer le dépistage de la moisissure viable en 24 heures. L'exigence liée au temps devrait être supprimée.

Réponse 11: D'accord. L'exigence selon laquelle le dépistage de la moisissure viable doit être effectué en 24 heures sera supprimée.

Question 12 : Annexe « A », Énoncé des travaux, section 3, Qualifications du personnel et des laboratoires (p. 24) : Pourriez-vous apporter des précisions sur les exigences en matière d'attestation prévues à la section 3? Au point A, on demande les numéros d'attestation du National Voluntary Laboratory Accreditation Program (NVLAP) pour tous les laboratoires auxquels fera appel l'entrepreneur pour les analyses, exception faite des échantillons d'air analysés par microscopie à contraste de phase. Le NVLAP ne fournit pas d'attestation pour certaines analyses de l'environnement, comme le plomb et la moisissure. Les laboratoires environnementaux sont accrédités pour la norme ISO 17025:2005: Prescriptions générales concernant la compétence des laboratoires d'étalonnages d'essais.

Réponse 12 : Comme le NVLAP est conçu surtout pour les laboratoires américains, les exigences sont quelque peu différentes pour ce qui est des laboratoires et des analyses environnementales. Le simple fait pour une entreprise de respecter la norme ISO ne constitue pas une accréditation en matière d'analyse, comme celle du plomb ou de la moisissure. La CALA, qui est une norme canadienne, fournit aux laboratoires l'accréditation pour le plomb et la moisissure. Par conséquent, si un laboratoire possède les deux accréditations, le NVLAP et la CALA, ils sont couverts sur tous les plans, y compris pour ce qui est de l'analyse du plomb et de la moisissure, qui constitue une exigence dans le cadre de cette invitation à soumissionner.

Modifications de la demande d'offre à commandes

PARTIE 2 – INSTRUCTIONS À L'INTENTION DES OFFRANTS

2. Présentation des offres

Insérer :

Copie électronique : En plus de la copie papier, TPSGC demande que les offrants envoient une copie électronique d'un ou plusieurs fichiers Excel, par la poste ou par courriel, au plus tard à la date et à l'heure, et à l'endroit indiqués à la page 1 de la demande d'offres à commandes à l'adresse suivante : **Kingston.procurement@pwgsc.gc.ca**

PARTIE 5 – ATTESTATIONS

1. Attestations requises préalablement à l'émission d'une offre à commandes et attestations exigées avec l'offre

1.1 Attestations requises préalablement à l'émission d'une offre à commandes

1.1.4 Documents requis

Supprimer :

(a) une copie de l'attestation de l'entreprise ou de ses sous-traitants délivrée par la Canadian Association for Laboratory Accreditation Inc. (CALA), le National Voluntary Laboratory Accreditation Program (NVLAP), ou l'Institut de recherche Robert-Sauvé en santé et en sécurité du travail (IRSST);

Insérer :

(a) une copie de l'attestation de l'entreprise ou de ses sous-traitants délivrée par l'American Industrial Hygiene Association (AIHA), l'Asbestos Analyst Register (AAR), ou la Canadian Association for Laboratory Accreditation Inc. (CALA) ou l'Institut de recherche Robert-Sauvé en santé et en sécurité du travail (IRSST), ou l'accréditation A2LA, ou la participation au programme Proficiency Aptitude Testing (PAT).

Annexe « A », Énoncé des travaux

3) Qualifications du personnel et des laboratoires

Supprimer :

B. Les analyses effectuées par microscope à contraste de phase ou par microscope électronique à transmission doivent être effectuées par du personnel et des laboratoires agréés par l'American Industrial Hygiene Association (AIHA), l'Asbestos Analyst Register (AAR), ou la Canadian Association for Laboratory Accreditation Inc. (CALA) ou l'Institut de recherche Robert-Sauvé en santé et en sécurité du travail (IRSST), ou ils doivent avoir participé au programme Proficiency Aptitude Testing (PAT);

C. Qualifications de l'inspecteur : L'inspecteur (pour le travail sur place) doit avoir suivi, à tout le moins, un cours de formation de trois (3) jours sur le contrôle de l'amiante, un cours de formation de trois (3) jours sur l'élimination de la moisissure, ainsi qu'un cours de formation de trois (3) jours sur la réduction des risques liés à la peinture au plomb. Il doit également avoir déjà inspecté cinq (5) projets de désamiantage. On considérera que l'hygiéniste industriel agréé (CIH) ou l'hygiéniste du travail agréé a suivi les formations sur l'amiante et la peinture au plomb, mais il devra encore satisfaire à l'exigence d'avoir inspecté cinq (5) projets de désamiantage et cinq (5) projets d'élimination de la moisissure. L'inspecteur doit fournir la preuve de ses qualifications au responsable technique chaque fois qu'il commence un projet.

Insérer :

B. Les analyses effectuées par microscope à contraste de phase ou par microscope électronique à transmission doivent être effectuées par du personnel et des laboratoires agréés par l'American Industrial Hygiene Association (AIHA), l'Asbestos Analyst Register (AAR), ou la Canadian Association for Laboratory Accreditation Inc. (CALA) ou l'Institut de recherche Robert-Sauvé en santé et en sécurité du travail (IRSST), ou ils doivent détenir l'accréditation A2LA, ou avoir participé au programme Proficiency Aptitude Testing (PAT).

C. Qualifications de l'inspecteur : L'inspecteur (pour le travail sur place) doit avoir suivi, à tout le moins, un cours de formation de trois (3) jours sur le contrôle de l'amiante, un cours de formation de trois (3) jours sur l'élimination de la moisissure, ainsi qu'un cours de sensibilisation à la réduction des risques liés à la peinture au plomb. Il doit également avoir déjà inspecté cinq (5) projets de désamiantage. On considérera que l'hygiéniste industriel agréé (CIH) ou l'hygiéniste du travail agréé a suivi les formations sur l'amiante et la peinture au plomb, mais il devra encore satisfaire à l'exigence d'avoir inspecté cinq (5) projets de désamiantage et cinq (5) projets d'élimination de la moisissure. L'inspecteur doit fournir la preuve de ses qualifications au responsable technique chaque fois qu'il commence un projet.

PARTIE 4 - PROCÉDURES D'ÉVALUATION ET MÉTHODE DE SÉLECTION

1.1 Évaluation financière

1.1.1 Critères financiers obligatoires

Supprimer :

e) Les offrants doivent proposer un prix pour tous les articles figurant dans pièce jointe 1 à l'Annexe B.

Insérer :

e) Les offrants doivent proposer un prix pour tous les articles figurant dans pièce jointe 1 à l'Annexe B sauf la section F de l'article 19 qui ne seront pas inclus dans l'évaluation et peuvent être laissés en blanc.

pricing_attachment_french

Supprimer :

19	Dépistage de la moisissure viable par échantillonneur centrifuge Reuter (ECR) ou impacteur Andersen à fentes multiétage	Chaque	20			
----	---	--------	----	--	--	--